



Franck SARRAZIN

39, rue des Abbesses

F - 75018 PARIS

 +33 (0) 1 42 64 80 98

 +33 (0) 6 83 32 06 39

FREELANCE TRANSLATOR

English → French (native speaker)

University degree with Honours in General and Technical Translation, University of Rennes, France.

SPECIALIZATION : Electronics (alarm systems: smoke detectors, heat detectors, CO₂ detectors)...

- 15 years professional experience in the audiovisual sector. Advanced level of translation in extensive range of documents (scripts, notes of intention, synopses, popular scientific works for documentaries...)
 - General translation (any general document : resumé, catalogue, documentation, press articles and press releases, correspondence...)
 - Technical Translation (operating instructions, operating manuals, maintenance handbooks, training material...)
 - Law Translation (Terms and conditions of sale, Heads of Agreement)
- Business Translation (commercial correspondence, annual reports, reviews)
 - Proofreading

<http://www.sarrazin-traduction.com>

 contact@sarrazin-traduction.com

msn : francktraduc@hotmail.com

BACKGROUND AND ACHIEVEMENTS

2005 — ... Free-lance Translator: Most recent projects:

Cinema: Feature Film Translation “Eight Broken Fingers” by Michael Thorp

Advertising: Website for Alfa Romeo cars ▪ Subtitles (advertising films : IKEA, H&M...)

Handbooks and manuals/datasheets: Cored Wire Welding ▪ Dummies Guide to SMART ▪ Douthitt Integrator – Timer Installation and Operation Manual ▪ Smoke detectors – CO₂ detectors - Heat detectors (Ei Electronics) ▪ Technical Study Domestic Ironing Centre - Driron - Innova 2005 (Fagor) ▪ Epson Printers ▪ Electronic payment terminals (Ingenico) ▪ Turbine, Pumps, Dryers, Pressure Gauges (GE Energy) ▪ Operating Instructions for crash Test Facility (PMG)

Finance: Chairman’s Statement ▪ Financial reports ▪ Corporate review 2006 (ACE Europe)

Peace/NGO’s: Brochure “The Glencree Centre for Peace and Reconciliation” (Irish NGO) (http://www.glencree.ie/site/general_brochure_fr.html) ▪ Glencree Centre for Peace and Reconciliation work visit to Haiti 2006 ▪ Conflict management workshops (Glencree Centre for Peace and Reconciliation) ▪ Documentation about Children's Rights in Asia (Plan International)

Legal: Goemar S.A. v. La Mer Technology Inc ▪ State of California V. Altus Finance ▪ Filipacchi V. Raffledata ▪ Should the UK Patent Office remove relative grounds? ▪ Heads of Agreement (Chocolate Graphics)

IT: IT Solutions ▪ Press release ▪ Brochure “Lotus Note 7.0 Mail”

Press releases/articles: Modelling Global Money Laundering Flows ▪ The Military and Strength of Democracy in Pakistan ▪ Multiple press releases in the field of Electronic payment devices (Ingenico)

Medical: Culinary Cures ▪ Health implication of dietary fiber ▪ Patient Handbook (International Myeloma Foundation)

Education: “Housekeeping Staff Induction” (Brochure for students) Trinity College Dublin ▪ Marketing brochure for the “Horner School of English” - Dublin

Aeronautics: “Overhaul Manual 34 24 32”

Transport: Light Rail Transit ▪ Bus Rapid Transit ▪ “Light Rail and BRT Competitive or complementary?”

Marketing/Business: EFI OneFlow ▪ Various marketing documents in the field of Electronic Payment terminals (Ingenico) ▪ Brochure for the “Horner School of English” – Dublin ▪ Various commercial correspondence in various fields

Environment: Press article on global warming

Tourism: Worldwide hotels description

2003 2004 — Writing (novel and synopsis)

Freelance translator for the French website *18centres-La gazette*, specifically dedicated to the strategy game « Diplomacy » : translation of articles originally published on the English web

Author of « Rendez-vous de *L'Épicène* », novel

1987-2002 — **Translator, production assistant** for various TV, cinema and event production companies

- **English to French translation** of feature film script
“Three destinies” by Nick Deocampo
Les films de la lune vague - Paris
- **Writing and translation of various scripts, notes of intention, synopses**
- **Translation of popular scientific works for documentaries.**
Cents Production – Paris
- **Audience management** for various TV shows
Starling (TV) – Paris
- **Casting director** for the contestants of a TV game show
Tilt Productions – (TV) – Paris
- **First Assistant to logistics manager**
« Les Entretiens Condorcet » - (French national congress sponsored by the French Ministry of Work)
Market Place Company – Boulogne-Billancourt
« Assises Nationales du Crédit Mutuel » - (national annual congress of the French bank Crédit Mutuel)
Market Place Company – Boulogne-Billancourt
- **Chief Editor**
Télé France Productions – Boulogne Billancourt

Author of « Onésime et Odilon » – Show

English / French translation of a reference guide of sharewares for Macintosh “Mac Shareware 500” *Ventana Press*

REFERENCES

GE Energy – Ei Electronics – Alfa Romeo – ACE Europe – Glencree Centre for Peace and Reconciliation – Plan International – Lotus – Télé France Productions (TV) – Productions Starling (TV) – Tilt Productions (TV) – C.E.N.T.S Productions (Cinema) – Les films de la lune vague (Cinema) – Market Place (Event Production) – ImagesPro – Michael Thorp – Ingenico – Fagor

EDUCATION AND TRAINING

- 2004 – 2005 — University degree with Honours in General and Technical Translation, University of Rennes, France.
- 1987 — Classes in French and English Translation (University of London Institute in Paris)
- 1983 — One year in Worthing (Sussex, UK), student at the Swandean School and working as a waiter in a hotel
Pitman Examinations Institute (UK) :
 - Certificate of English as a Foreign Language – *Advanced*
- 1980 — University degree in Business Management and Administration, Technology Institute of Tours, France

INTERNSHIPS IN PARIS

- 2001 — Fiction writing skills training courses (Centre International de Formation à l’Audiovisuel et de Production - *International Centre for Audiovisual Training and Production* – Montreuil)
- 1993 — Reporting and video editing training courses– Shooting, presentation, voice-over. (Institut de Communication et de Formation Professionnelle *Communication and Professional Training Institute* – Paris)
- 1987 — Entertainment and Television Production
Television and Cinema Management and Accountancy (Institut Supérieur de Production, Paris)

COMPUTER SKILLS

- Windows XP, SCANNER, PRINTER
- MS WORD, EXCEL, FINALDRAFT, TRADOS, WORDFAST

Daily output : 1750 to 2000+ words

- **Rate per source word: 0.08 EUR**